



interviu

Interviu: E.S. Luminița Teodora Odobescu, Reprezentant Permanent al României la Uniunea Europeană

Uniunea Europeană a avansat de la managementul efectelor pandemiei din 2020 la managementul unei strategii de ieșire din pandemie, care include și campania de vaccinare coordonată la nivel european. Vă rugăm să ne oferiți o perspectivă europeană asupra campaniei de vaccinare, astfel încât să putem înțelege mai bine eforturile care au fost depuse pentru ca statele membre să aibă acces egal, coordonat și imediat la vaccinurile produse.

2020 a fost un an în care Uniunea Europeană s-a mobilizat, după un început dificil, adaptându-se din mers la provocările multidimensionale ale acestei pandemii fără precedent în istoria recentă. Atât instituțiile europene, cât și statele membre au realizat destul de rapid că este nevoie de solidaritate, de coordonare și de o abordare europeană, nu numai pentru a lupta împotriva răspândirii virusului, dar și pentru a face față consecințelor economice și sociale ale acestei crize.

După luni intense de eforturi uriașe, care au presupus o coordonare constantă, voință politică și multă reziliență din partea tuturor actorilor implicați, acest an extrem de dificil și de complicat s-a încheiat cu mai multe vești bune: autorizarea vaccinului și lansarea campaniei de vaccinare, respectiv, ajungerea la un acord privind bugetul Uniunii pentru perioada următoare și privind pachetul de redresare economică și reziliență, cunoscut ca *Next Generation EU*.

Rolul Uniunii Europene, prin Comisia Europeană, în descoperirea vaccinului, în producerea lui și în asigurarea ca toți cetățenii europeni să beneficieze de acesta, în mod egal, fără discriminare, este de necontestat. UE a reușit să aducă la un loc toate statele membre, la masa negocierilor cu companiile producătoare de vaccinuri, înregistrând un succes evident în lupta cu virusul pe continentul european.

Abordarea propusă, agreată de toate statele membre, a însemnat, de fapt, că rolul de negociator a... pag 2

știre

în acest număr

Președinția portugheză a Consiliului Uniunii Europene

Portugalia a preluat președinția Consiliului Uniunii Europene la 1 ianuarie 2021 de la Germania, iar „strigătul de luptă” pentru mandatul de șase luni vizează o redresare echitabilă, ecologică și digitală. În plin context pandemic, unde veștile bune vin totuși din procurarea și distribuția vaccinurilor în întreaga Uniune Europeană, Portugalia urmărește trei priorități pentru primul semestru din acest an: susținerea redresării în contextul tranzițiilor digitale și climatice, implementarea Pilonului European al Drepturilor Sociale ca element de sine stătător pentru asigurarea unei tranziții echitabile și incluzive în domeniul digital și cel climatic, consolidarea autonomiei strategice a Uniunii care rămâne deschisă lumii.

În ceea ce privește prioritatea redresării și rezilienței economiei, Portugalia urmărește să asigure operaționalizarea rapidă a noului cadru financiar multianual 2021 - 2027 împreună cu dezvoltarea unei serii de instrumente și facilități conexe, să avanseze implementarea Pactului ecologic european (cu accent pe obținerea unui angajament comun de reducere a emisiilor de CO2 cu cel puțin 55% până în... pag 5



- 5 **Romanian Journal of European Affairs - ediția de iarnă 2020**
- 7 **Comunicare în afaceri europene în 2020**
- 8 **Activități de cercetare în afaceri europene la IER**
- 9 **Schimbările de la Biroul Formare**
- 9 **Proiecte implementate în 2020**
- 10 **Activitățile Serviciului Coordonare Traduceri în 2020**
- 11 **Principalele activități ale CIED în 2020**

Interviu: E.S. Luminița Teodora Odobescu, Reprezentant Permanent al României la Uniunea Europeană

[*continuare de la pag. 1*] revenit Comisiei Europene, care a încheiat un număr de acorduri de pre-achiziție cu companiile care s-au implicat în cercetarea privind dezvoltarea unui vaccin împotriva Covid-19. Să nu uităm că s-a reușit să avem un vaccin în aproximativ 9 luni, ceea ce presupune o mobilizare uriașă, de resurse de cercetare, dar și financiare, sprijinite de UE.

Trebuie subliniat că, la momentul încheierii acestor acorduri, nu se știa care vaccin va fi aprobat primul și care va da rezultatele dorite. Prin accesul la un portofoliu larg de vaccinuri, UE s-a asigurat, încă de la început, că va primi cât de curând posibil vaccinuri eficiente.

Aprobarea vaccinului este făcută de Agenția Europeană pentru Medicamente, ceea ce ne oferă garanția că vaccinurile aprobate sunt sigure. Siguranța vaccinării a fost garantată, astfel, de multiplele etape de control, de studiile făcute înainte de licențierea vaccinului, precum și de sistemele de monitorizare a reacțiilor adverse.

La momentul actual, portofoliul UE numără aproximativ 2,3 miliarde de doze potențiale, în baza acordurilor încheiate cu 6 companii diferite (BioNTech-Pfizer, Moderna, AstraZeneca, Sanofi-GSK, Janssen Pharmaceutica NV J&J, CureVac). Cu alte două companii negocierile sunt avansate. Vaccinurile produse de primele două companii menționate au fost deja aprobate. Două noi vaccinuri ar putea fi autorizate până la mijlocul lui februarie, ceea ce crește livrările și va permite accelerarea procesului de vaccinare.

Campaniile de vaccinare au început concomitent în aproape toate statele membre UE - la 27, 28 și 29 decembrie, cu un număr de doze simbolice. Era firesc ca vaccinul - simbol al soluțiilor găsite împreună, după eforturi susținute - să fie lansat în același moment în toate statele membre, în acest fel afirmându-se, o dată în plus, încrederea în proiectul european și în capacitatea Uniunii de a genera soluții viabile la provocările comune.

La momentul acestui interviu, în UE s-au livrat peste 13 milioane de doze, cu un ritm de distribuție de aproximativ 3,5 milioane de doze săptămânale. În contextul unui interes crescut din partea statelor membre, se analizează posibilitatea de sporire a capacităților de producție.

Negocierea prin intermediul Comisiei Europene a permis tuturor statelor membre să aibă un acces egal, coordonat, imediat și la un preț cât mai accesibil la vaccinurile disponibile. Orice altă abordare ar fi dus la crearea unor clivaje între statele membre, ar fi amânat debutul vaccinării în unele state, ar fi crescut prețurile și ar fi dus la inegalități semnificative. Abordarea comună a ajutat toate statele membre, având în vedere inclusiv caracteristicile pieței unice și gradul de interconectare dintre acestea, care subliniază faptul că, până când virusul nu va fi eradicat de pe tot continentul european, nu vom putea reveni la normal în niciun stat membru. Doar lucrând împreună în continuare vom putea să atingem imunizarea necesară reîntoarcerii la normalitate.

Una dintre prioritățile legislative pentru anul 2021 este legată de promovarea și consolidarea democrației, respectiv de protejerea valorilor europene. Care vor fi pașii legislativi ce urmează a fi parcurși în 2021, astfel încât democrația europeană să fie mai puțin vulnerabilă în fața riscurilor interne și externe?

Valorile europene sunt axa identitară a Uniunii, liantul ei cel mai puternic. Protejerea și consolidarea democrației și apărarea acestor valori comune reprezintă, astfel, o prioritate programatică pentru UE.

Importanța deosebită a unor mecanisme de protecție a fost cu atât mai evidentă în acest an al crizei - astfel că, într-adevăr, apărarea valorilor europene reprezintă acum una dintre prioritățile legislative europene pentru 2021, cuprinsă în lista de șase mari priorități agreate de Comisia Europeană, Parlamentul European și Consiliul UE, prin Declarația comună de la finalul anului trecut.

Este un subiect pe care, de altfel, Comisia l-a tratat pe larg și în Planul de acțiune pentru democrația europeană, lansat în decembrie - document care conține un set de măsuri anunțate (inclusiv propuneri legislative) ce răspund unor necesități reale de întărire a regimului democratic european, determinate de provocări din ce în ce mai mari la adresa funcționării democrațiilor europene.

Dezinformarea, spre exemplu, reprezintă o astfel de provocare, de mare actualitate, cu un impact profund și ale cărei consecințe toxice au fost resimțite cu pregnanță în timpul actualei pandemii. Am putut observa cu toții cum proliferarea de informații inexacte sau de-a dreptul false nu reprezintă doar un atac la adresa unității europene și a valorilor care ne leagă, ci poate reprezenta, în cel mai concret mod posibil, un pericol la adresa vieților oamenilor. Folosită fără discernământ sau cu rea intenție, informația este un instrument care poate avea efecte devastatoare. De aceea, dezinformarea este o temă căreia, pe bună dreptate, instituțiile UE și statele membre îi acordă o foarte mare importanță.

O altă amenințare, complementară dezinformării, o reprezintă ingerințele externe în sistemele decizionale ale Uniunii și ale statelor membre - aceste două aspecte fiind, de altfel, adesea corelate. Nu întâmplător, la nivelul Parlamentului a fost înființată în toamna trecută o comisie specială dedicată exclusiv acestui fenomen. Activitatea acestei comisii avansează în oglindă cu demersurile promovate de Comisie prin *Planul de acțiune pentru democrația europeană*, existând o cooperare strânsă între cele două instituții europene pe acest subiect. Desigur, Consiliul UE are atribuții însemnate în această privință, întrucât propunerile legislative cuprinse în Planul de acțiune vor trece prin circuitul său.

Trebuie spus că anumiți pași semnificativi în sensul apărării valorilor democratice ale UE au fost făcuți deja sub Președinția germană a Consiliului UE (care s-a încheiat la sfârșitul lunii decembrie a anului trecut), prin conexiunea stabilită între finanțarea europeană și respectarea standardelor privind statul de drept. După cum se știe, România a susținut acest demers, pledând, totodată, pentru monitorizarea de manieră egală și nediscriminatorie a tuturor statelor membre cu privire la respectarea statului de drept.

Între propunerile legislative avute în vedere pentru acest an se numără și revizuirea regulilor ce privesc fundațiile și partidele politice europene și publicitatea politică electorală, o ambiție instituțională relevantă mai ales în perspectiva alegerilor pentru Parlamentul European din 2024. Desigur, trebuie spus că UE nu poate adopta măsuri decât până la un punct, care țin doar de palierul european, întrucât organizarea proceselor electorale naționale este un atribut al statelor membre. UE poate face însă recomandări, care ghidează statele membre spre implementarea măsurilor corespunzătoare la nivel național.

De asemenea, anumite aspecte orizontale sunt tratate și în Actul legislativ privind serviciile digitale, lansat de Comisie tot la finalul anului trecut, care are în vedere adoptarea unor măsuri complementare Planului de acțiune pentru democrația europeană, cu o atenție specială acordată rolului platformelor online.

Așadar, există o intenție serioasă la nivelul instituțiilor UE de a avansa obiectivul protejării și consolidării regimului democratic în Uniune, prin diferitele inițiative lansate recent - la care m-am referit mai sus doar cu titlu exemplificativ.

Activă pe acest palier și în plan extern, în relațiile cu țările terțe și la nivel multilateral, Uniunea Europeană se profilează ca un actor cu un rol din ce în ce mai pregnant în promovarea democrației și a valorilor conexe acesteia. Aș aminti, astfel, că la 17 noiembrie 2020, Consiliul Uniunii Europene a aprobat *Planul de acțiune al UE privind drepturile omului și democrația 2020-2024*, care definește prioritățile UE și ale statelor sale membre cu privire la drepturile omului și democrație în relațiile externe.

Președinția portugheză a Consiliului Uniunii Europene care a debutat la data de 1 ianuarie 2021 are pe lista de priorități consolidarea autonomiei strategice a Uniunii Europene. Vă rugăm să ne spuneți care este poziția României la Bruxelles pe tema autonomiei strategice și care ar fi principalele puncte pe agenda discuțiilor?

Stat membru care a sprijinit constant aprofundarea integrării europene și consolidarea rolului UE ca actor global credibil, România a participat și va continua să participe activ la dezbaterile europene privind autonomia strategică, acordând prioritate unei înțelegeri cuprinzătoare a conceptului, care să includă nuanțele specifice diverselor domenii, de la piața internă la industrie, sănătate sau digital.

Dincolo de neînțelegerile semantice preluate uneori de agenda publică în ultimele luni, conceptul, care, de altfel, nu este deloc nou, reflectă - simplificând - ambiția Uniunii de a-și consolida în mod pragmatic capacitatea de acțiune în sprijinul statelor membre și al cetățenilor europeni, atunci când este necesar - de exemplu, în situații precum criza pe care o traversăm, care ne-a dus la o conștientizare dureroasă a dependențelor care limitează această capacitate de acțiune în diferite sectoare.

Din perspectiva României, este important să amintim că o Uniune mai puternică nu este în niciun caz o fortăreață izolată, ci dimpotrivă. „Autonomia strategică a unei Europe deschise spre lume” (sintagma cheie referitoare la acest subiect din Programul Președinției portugheze) are drept corolar asigurarea unor parteneriate globale funcționale și, de asemenea, un aspect foarte important pentru noi, promovarea multilateralismului. În plan intern și nu numai, conceptul este strâns legat de cel de reziliență, la rândul său susținută de valorile comune care reprezintă, în spațiul euro-atlantic, fundamentul democrației, așa cum o cunoaștem.

În urma acordului încheiat între Uniunea Europeană și Regatul Unit, au fost stabilite din punct de vedere formal tipul relațiilor dintre cele două entități și încheierea perioadei de tranziție. De asemenea, a fost propusă de către Comisia Europeană o Rezervă de ajustare la Brexit pentru a sprijini statele membre și sectoarele care sunt cele mai afectate de această retragere. Vă rugăm să ne spuneți ce înseamnă această rezervă pentru România și cum vor putea fi accesate fondurile prevăzute.

Propunerea Comisiei Europene privind Rezerva de ajustare la Brexit survine în contextul finalizării perioadei de tranziție prevăzute de Acordul de retragere a Regatului Unit din Uniune și răspunde, totodată, sarcinilor trasate de liderii europeni în luna iulie a anului trecut. Instrumentul are o natură unică, având în vedere scopul clar definit, respectiv, de alocare a fondurilor pentru sprijinirea statelor membre, a regiunilor, a sectoarelor cele mai afectate de consecințele retragerii Regatului Unit. Din perspectiva României, este deosebit de util că fondul - în valoare totală de peste 5 miliarde euro - poate fi accesat de fiecare dintre statele membre UE, iar acest aspect corespunde viziunii de unitate și solidaritate strategică pe care țara noastră l-a promovat ca principiu general pe parcursul întregului proces Brexit, la nivel european. Chiar dacă proporția în care statele membre sunt afectate de Brexit este diferită (depinzând de expunerea la comerțul cu Regatul Unit sau de impactul asupra pescuitului), Brexit ne afectează pe toți deopotrivă.

Un alt aspect util din perspectiva noastră, a României, privește gradul ridicat de flexibilitate a instrumentului, care va permite direcționarea fondurilor către o gamă largă de măsuri, menite să atenueze efectele retragerii Regatului Unit la nivelul fiecărui stat membru. Mă refer, în acest sens, cu titlu de exemplu, la măsuri de sprijin pentru mediul de afaceri

și comunitățile locale, la susținerea celor mai afectate sectoare economice, la măsuri de sprijin pentru ocuparea forței de muncă, inclusiv reintegrarea cetățenilor care se întorc din Regatul Unit.

Această flexibilitate permite, totodată, fiecărui stat membru, inclusiv României, să-și calibreze eforturile și să adopte măsurile cele mai adecvate propriei situații, în conformitate cu propriile nevoi, având în vedere că impactul Brexit este resimțit în proporții diferite la nivelul statelor membre, din motive obiective, precum proximitatea geografică sau interdependența economiilor.

Sprijinim totodată faptul că rezerva de ajustare la Brexit își propune să pună la dispoziția statelor membre resursele financiare cât mai rapid posibil pentru a veni în sprijinul acestora. Astfel, prima etapă avută în vedere presupune o pre-finanțare acordată statelor membre în anul 2021 (în funcție și de momentul la care regulamentul va intra în vigoare), urmând ca cea de-a doua tranșă să fie disponibilă în 2024 în urma evaluării măsurilor adoptate și a cheltuielilor angajate de fiecare stat. Pentru etapa de prefinanțare, statele membre trebuie să solicite aplicarea efectivă și să notifice Comisiei organismele responsabile la nivel național pentru asigurarea gestionării adecvate a finanțării.

La acest moment, propunerea Comisiei este discutată la nivelul Consiliului și al Parlamentului European. În acest sens, sunt necesare dezbateri suplimentare pentru stabilirea exactă a cuantumului de care va beneficia fiecare stat membru, precum și a altor aspecte tehnice. Obiectivul împărtășit de toate părțile este adoptarea cât mai rapidă a regulamentului, pentru a permite inițierea procedurilor de pre-finanțare.

În final, doresc să amintesc că Rezerva Brexit nu reprezintă decât o măsură limitată pentru diminuarea efectelor dificile ale retragerii Regatului Unit din UE. Acordurile care au fost agreate la 24 decembrie și semnate la 30 decembrie 2020 între Uniunea Europeană și Regatul Unit reprezintă, în fapt, principalul factor de diminuare a perturbărilor (economice, sociale) naturale generate de părăsirea de către Regatul Unit, cu începere de la 1 ianuarie 2021, a pieței interne a UE și a Uniunii Vamale, precum și a tuturor politicilor UE și care ar fi fost resimțite și mai pregnant, în cazul finalizării anului 2020 fără acord.

Dezideratul Conferinței privind viitorul Europei este acela de a porni o dezbatere cu privire la direcțiile de reformare și de actualizare a mecanismelor europene. Cu toate că pe fondul pandemiei, pregătirile pentru conferință nu au înaintat foarte mult (cel puțin până în acest moment), vă rugăm să ne spuneți care este poziția României la Bruxelles pe acest subiect și care sunt principalele direcții pe care dorim să le promovăm în cadrul dezbaterilor ce vor avea loc.

Într-adevăr, planificarea lansării conferinței a suferit amânări, cauzate, în primul rând, de restricțiile impuse de pandemie - care, de altfel, au afectat întreaga agendă europeană. Cu toate acestea, discuțiile pe marginea acestei teme au continuat, necesitatea unui astfel de forum, care să exploreze noi direcții de acțiune pentru Europa, adaptate noilor realități, devenind cu atât mai evidentă în condițiile actualei crize.

Subiectul lansării propriu-zise a conferinței a fost reactivat în ultima perioadă - și pe fondul speranței oferite de începerea campaniei de vaccinare, care reprezintă primul pas către revenirea la normalitatea de dinainte de izbucnirea pandemiei.

România este activă în aceste discuții, obiectivul nostru declarat (și urmărit în mod activ) fiind acela ca evenimentul să ducă la atingerea unui consens larg în baza căruia să fie întărită unitatea europeană.

În acest sens, considerăm că, într-o primă etapă, ar trebui identificate acele zone în care integrarea europeană poate fi accelerată, adâncită, precum și domeniile în care se impune doar o mai bună coordonare la nivel european, în baza principiului subsidiarității. Susținem eficientizarea sistemului instituțional al UE, prin exploatarea întregului potențial al cadrelor și instrumentelor legislative existente, dar și prin interiorizarea instituțională a lecțiilor pandemiei, mai ales în ceea ce privește coordonarea și capacitatea de reacție rapidă a UE.

Sprijinim, așadar, demersurile care duc la eficientizarea instituțiilor UE, astfel încât acestea să devină mai democratice și mai reprezentative în raport cu cetățenii europeni. Trebuie să lucrăm împreună la întărirea legăturii dintre UE și cetățenii săi - acesta este, în fond, obiectivul esențial pe care îl urmărim.

Interviu realizat de **Eliza Vaș**
Redactor-șef Newsletter

Biografie

Luminița Teodora Odobescu este diplomat de carieră. Din anul 2015, este Reprezentantul Permanent al României pe lângă Uniunea Europeană. A condus Reprezentanța Permanentă în timpul primei Președinții române a Consiliului Uniunii Europene, în primul semestru al anului 2019. Înainte de preluarea mandatului de Reprezentant Permanent, Luminița Odobescu a exercitat funcția de Consilier de stat pentru afaceri europene și politică externă, în cadrul Cancelariei Primului Ministru (noiembrie 2012 - august 2015).

Anterior, a fost secretar de stat pentru afaceri europene în cadrul Ministerului Afacerilor Externe, în perioada februarie - noiembrie 2012, iar între 2008 și 2012 a îndeplinit funcția de director general al Departamentului Uniunea Europeană din Ministerul Afacerilor Externe, fiind responsabilă cu gestionarea ansamblului problematicei UE și a dialogului politic

interviu

bilateral cu statele membre UE, AELS și Turcia. În perioada 2002-2007, a deținut diverse poziții în cadrul Misiunii României pe lângă Uniunea Europeană, gestionând o serie de capitole în cadrul negocierilor de aderare a României la UE (energie, uniune economică și monetară, taxare, comerț, etc.). De asemenea, a fost responsabilă de gestionarea relațiilor comerciale dintre România și UE și a măsurilor de apărare comercială. După semnarea Tratatului de aderare a României la UE, Luminița Odobescu a asigurat coordonarea și pregătirea reuniunilor Comitetului Reprezentanților Permanenți Adjuncți (COREPER I), participând, în paralel, la o serie de grupuri de lucru ale Consiliului și Comisiei Europene.

În 2007, a fost decorată cu „Ordinul Meritul Diplomatic în grad de ofițer” pentru contribuția adusă la procesul de aderare a României la Uniunea Europeană. De asemenea, în 2015, a fost decorată cu „Ordinul Național al Legiunii de Onoare a Franței”, în grad de Cavaler. Pentru contribuția deosebită avută în contextul deținerii de către România a Președinției Consiliului UE, în 2019 a fost decorată cu Ordinul Național „Steaua României”, în grad de Cavaler. În decembrie 2014 i-a fost acordat gradul diplomatic de ambasador.

Vorbește fluent engleza și franceza. S-a născut la 3 mai 1969, la Reghin (județul Mureș). Este căsătorită și are doi băieți.

știre

Președinția portugheză a Consiliului Uniunii Europene

- Trebuie să reușim: o redresare echitabilă, ecologică și digitală -

[continuare de la pag. 1] 2030, respectiv pe promovarea conservării și a utilizării sustenabile a oceanelor și mărilor), să susțină transformarea digitală pentru cetățeni și mediul de afaceri (pe perioada președinției va fi inaugurat proiectul EllaLink, care va conecta Europa, America de Sud și Africa în materie de infrastructură de date).

Punctul central al direcției de acțiune pe „Europa Socială” este reprezentat de implementarea Pilonului European al Drepturilor Sociale, care ar trebui să aibă „o semnificație concretă în viața cetățenilor”. În acest sens, va fi organizat un summit la Porto, în luna mai, cu scopul de a discuta despre rolul Pilonului în contextul planului de redresare și de adaptare la tranzițiile climatice, digitale și demografice. De asemenea, va fi organizată în aceeași lună o conferință la nivel înalt pe tema educației digitale.

Președinția portugheză va susține și întărirea cooperării între statele membre în domeniul politicilor de sănătate și promovarea rolului Uniunii ca actor global în domeniul sănătății. Copyright: António Pedro SantosLusa



Consolidarea autonomiei strategice va fi făcută în așa fel încât Europa să rămână deschisă lumii, să avanseze ca promotor al multilateralismului și ca actor esențial pe agenda internațională. Una dintre măsurile avute în vedere pentru acest obiectiv este cea a susținerii sistemului internațional de comerț bazat pe reguli, în contextul modernizării Organizației Mondiale a Comerțului. O altă măsură este strâns legată de relația dintre Uniunea Europeană și Africa pentru care va fi realizat un forum la nivel înalt în domeniul economiei și investițiilor verzi alături de Banca Europeană de Investiții. Portugalia urmărește să consolideze relația cu Statele Unite ale Americii, punând accentul pe cooperarea în materie de securitate și apărare, multilateralism și climă. De asemenea, va susține consolidarea relației cu India (inclusiv prin facilitarea unei întâlniri oficiale a prim-ministrului Indiei cu membrii Consiliului European, în mai). Nu în ultimul rând, relația cu Regatul Unit rămâne prioritate și pe agenda Portugaliei.

Programul de lucru al Președinției Portugaliei la Consiliul Uniunii Europene este disponibil aici: <https://www.2021portugal.eu/en/programme/programme-for-the-portuguese-presidency-of-the-council-of-the-european-union/>.

Eliza Vaș
Serviciul Studii Europene

publicații

Romanian Journal of European Affairs - Ediția de iarnă 2020

Ediția de iarnă a revistei academice *Romanian Journal of European Affairs* aduce în atenția cititorilor subiecte de mare interes, printre care se numără: relațiile dintre Uniunea Europeană și NATO, Strategia UE privind hidrogenul, rolul UE în reglementarea spațiului digital, proiectele energetice sprijinite de China în regiunea Balcanilor de Vest, Strategia UE în Asia Centrală, proiecția teoretică a viitorului integrării europene ș.a.

Ramon Loik (cercetător, Centrul Internațional pentru Apărare și Securitate - ICDS) deschide acest număr al revistei cu o analiză privind securitatea internă în Europa, în contextul încheierii procesului Brexit, concluzionând că este atât în interesul UE, cât și al Regatului Unit, să continue coordonarea în domenii-cheie, precum cel judiciar sau cel polițienesc, chiar dacă va fi necesară revizuirea termenilor acestor forme specifice de cooperare. Ar fi o decizie rațională a Regatului



Unit să caute să stabilească relații bilaterale apropiate cu unul sau mai multe dintre statele membre UE în aceste domenii de cooperare.

Următorul articol, redactat de **Michał Piechowicz** (asistent, Universitatea „Nicolaus Copernicus” din Torun) și **Justyna Maliszewska-Nienartowicz** (director al departamentului de studii europene la aceeași universitate) investighează relația dintre UE și NATO prin prisma documentelor strategice ale celor două organizații. Autorii argumentează că este nevoie de complementaritate între acestea, nu de rivalitate sau de decuplare strategică. Cooperarea dintre Bruxelles și Washington este descrisă ca având trei paliere: interguvernamental, transguvernamental și transnațional. În acest sens, relația transatlantică poate fi caracterizată ca „laborator pentru noi forme de guvernanță”.

Florin Bonciu (profesor la Universitatea Româno-Americană și cercetător la Institutul de Economie Mondială) evidențiază faptul că tranziția în UE către o economie bazată pe hidrogen este un proiect fezabil. Chiar dacă aceasta prezintă o serie importantă de provocări, UE este bine poziționată pentru a face acest pas, având atât viziunea, cât și instrumentele tehnologice și financiare necesare. Trecerea la o economie bazată pe hidrogen ar reprezenta un element important în combaterea efectelor schimbărilor climatice și un pas semnificativ spre atingerea obiectivului economiei circulare.

Cercetarea efectuată de **Radu Magdin** (consultant) se concentrează asupra dezinformării și a lecțiilor învățate în România din experiența alegerilor europarlamentare din 2019, respectiv a infodemiei declanșate în contextul pandemiei cu noul coronavirus. Combaterea dezinformării necesită măsuri concrete din partea UE și a statelor membre, autorul recomandând șase direcții de acțiune în acest sens, printre care se numără monitorizarea actorilor statali sau media care dezinformează în mod voit și repetat, armonizarea discursurilor decidenților politici sau creșterea gradului de gândire strategică.

Articolul publicat de **Nicoleta Corbu** (profesor, Școala Națională de Studii Politice și Administrative, SNSPA), **Mădălina Boțan** (lector, SNSPA), **Raluca Buturoiu** (lector, SNSPA) și **Alexandru Dumitrache** (masterand, SNSPA) pune accentul pe comportamentul tinerilor români pe platformele de comunicare digitală, sugerând necesitatea unor cercetări aprofundate pentru a înțelege modul în care aceste tipare influențează utilizatorii. Interacțiunea în spațiul digital poate avea consecințe în lumea reală, iar din acest motiv cunoașterea acestor tipare comportamentale ale tinerilor devine foarte importantă.

Continuând tematica digitală, **Mirela Mărcuț** (lector, Facultatea de Istorie, Relații Internaționale, Științe Politice și Științele Comunicării, Universitatea din Oradea) evaluează Strategia digitală a Uniunii Europene. Piața unică digitală oferă Uniunii autoritate în acest domeniu, UE devenind un actor recunoscut *de facto* și *de jure* în reglementarea lumii digitale. Chiar dacă la nivel oficial încă există o reticență în folosirea conceptului de „actor digital” pentru referirea la Uniunea Europeană, este evident faptul că aceasta se găsește pe o traiectorie a transformării digitale. „Efectul Bruxelles”, așa cum este el de multe ori denumit, a făcut ca UE să promoveze standarde la nivel global în ceea ce privește lumea digitală.

Dimitar Hadjinikolov (profesor, Universitatea de Economie Mondială și Națională din Sofia) examinează nivelul de atingere a obiectivelor politicii de coeziune printr-un studiu de caz cu privire la inegalitățile intra-regionale din Bulgaria. Datele economice demonstrează progresul economic național al Bulgariei, chiar dacă din punct de vedere intraregional creșterea economică nu a fost distribuită în mod uniform. Acest fenomen a fost însă legat și de strategia de creștere economică a Bulgariei, care s-a concentrat mai degrabă asupra dezvoltării economice la nivel național decât asupra perspective regionale sau locale.

Analiza economică propusă de **Dániel Gábor Csapó** (doctorand, Universitatea din Pécs) se concentrează asupra proiectelor energetice susținute de China în regiunea Balcanilor de Vest. Riscurile politice sunt semnificative, iar dacă probabilitatea integrării europene a statelor din regiune va scădea, influența unor actori non-europeni poate deveni și mai ridicată. Statele din regiunea Balcanilor de Vest au nevoie de o „mare strategie” pentru a-și dezvolta infrastructura energetică, iar China poate părea a le oferi o soluție acceptabilă.

Subliniind faptul că regiunea Asiei Centrale este una dintre cele mai importante pentru politica externă a UE, **László Vasa** (profesor, Universitatea „Széchenyi István”) critică faptul că Uniunea nu are o viziune coerentă cu privire la implicarea în această parte a lumii, nereușind să exploateze potențialul economic al cooperării cu statele central-asiatice. UE trebuie să accentueze importanța diplomației economice, în raport cu cea politică, concentrându-se și asupra unor domenii precum cooperarea culturală regională.

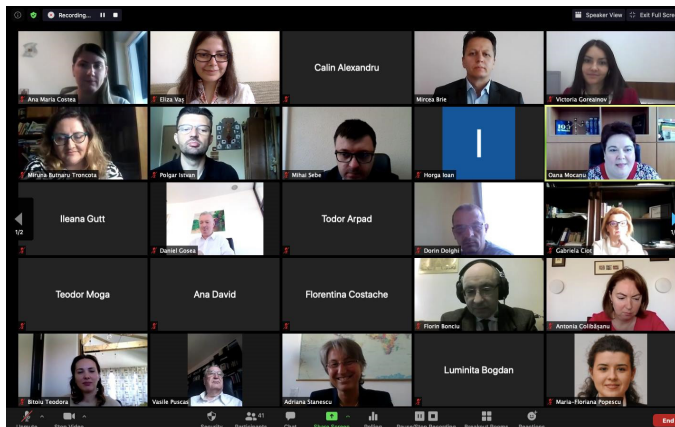
Propunând o dimensiune teoretică, **Janusz Ruskowski** (profesor, Universitatea din Stettin) identifică tranziția de la o singură *finalitate politică* la *multifinalitate* în creionarea evoluției proiectului de integrare europeană. Observând că discuțiile de natură teoretică nu sunt întotdeauna transpuse perfect în practică, autorul subliniază că această tranziție către multifinalitate ca proiecție posibilă a viitorului construcției europene a fost puternic influențată de Tratatul de la Lisabona.

Articolele integrale sunt disponibile la adresa <http://rjea.ier.gov.ro>.

Cititorii noștri sunt invitați să consulte, de asemenea, pagina de Facebook a RJEI, la adresa <https://www.facebook.com/romanian.journal.of.european.affairs/>.

Comunicare în afaceri europene în 2020

Starea de urgență instituită pe teritoriul României la data de 16 martie 2020, în contextul epidemiei cauzată de noul coronavirus (SARS-CoV-2), a condus la suspendarea organizării evenimentelor în format fizic (formatul standard). Acest fapt ne-a adus în fața unei adevărate provocări, aceea de a continua să fim alături de publicul țintă cu tematica europeană de actualitate, dar să respectăm totodată reglementările nou apărute legate de protecția și siguranța împotriva acestui virus. Cum formatul online s-a pliat și pe activitatea colegilor de la Biroul Formare, achiziționarea a două licențe pentru platforma Zoom a fost benefică atât pentru organizarea cursurilor de formare profesională, cât și pentru organizarea de evenimente sau întâlniri virtuale.



Analizând activitatea desfășurată, putem spune că în anul 2020 activitatea de comunicare a fost dedicată proiectelor implementate de Institutul European din România (IER). Astfel, până la data de 16 martie am organizat în format standard dezbaterile *Noi provocări privind calitatea locurilor de muncă* (12 februarie), în cadrul proiectului finanțat de Eurofound, și cinci ateliere tematice (februarie 2020) în cadrul proiectului „Consolidarea și promovarea poziției României ca actor relevant în cadrul proceselor de luare a deciziilor la nivel european”, finanțat prin Programul Operațional Capacitatea Administrativă (POCA).

Ziua Europei (9 Mai) a creat, și în anul 2020, prilejul organizării unui eveniment în cadrul proiectului CIED București. Astfel, pentru trei ore, sub genericul „Unul pentru toți, toți pentru Europa!”, echipa CIED (care are în componență și experți din cadrul Serviciului Comunicare) a fost în direct, pe Facebook, cu mesaje pentru Europa, imagini și videoclipuri de la evenimentele anterioare, un concurs de desene și postere, un quiz cu tematică europeană ș.a.

Evenimentele au continuat cu dezbaterile publice online (cinci dezbateri în perioada mai - iunie) în cadrul proiectului menționat anterior, finanțat prin POCA. De asemenea, constrângerile economice și sociale generate de adâncirea pandemiei, ne-au determinat să aducem în atenția celor interesați subiecte precum *Salariul minim și coșul de consum pentru un trai decent* (29 iunie) și *Telemunca și digitalizarea raporturilor de muncă în contextul crizei COVID-19* (9 iulie), în cadrul unor dezbateri organizate sub egida proiectului finanțat de Eurofound.

Conferința anuală a IER, proiect de comunicare lansat în decembrie 2010, a fost organizată în data de 16 decembrie 2020, tot în format online și a avut ca temă *UE în fața provocărilor generate de pandemie. Măsuri de răspuns și scenarii de viitor*. Evenimentul s-a bucurat de participarea unor invitați de renume care, prin intervențiile susținute, au creat oportunitatea unei analize a contextului anului pandemic 2020 din două perspective: prima a fost legată de provocările generate de pandemie atât la nivelul Uniunii Europene (UE), cât și pentru România, iar cea de-a doua de acțiunile întreprinse de Uniunea Europeană pentru a răspunde acestor provocări și posibile scenarii de viitor.

Chiar dacă au fost marcate de absența întâlnirilor față în față, relațiile de parteneriat au constituit și în anul marcat de pandemie un element important în procesul de promovare și de creare a imaginii instituționale. Astfel, am continuat colaborarea în cadrul proiectului *Promotori pentru democrație europeană* al Biroului Parlamentului European în România, în cadrul căruia doi experți SCOM au fost membri în comisia de selecție a celor 20 de tineri (aprilie 2020), au participat la workshopul dedicat deprinderii unor aptitudini de scriere și comunicare (14 - 17 septembrie), precum și la Forumul Democrației Europene (27 noiembrie).

Pe relația cu Institutul pentru Studii Estice din Varșovia, restricțiile impuse de pandemia au făcut ca evenimentele la care IER era partener, respectiv Congresul European al Autorităților Locale/ECLG și Forumul Economic (Krynica) să fie amânate sau organizate online, acordându-se prioritate partenerilor locali. Cu speranța că situația se va stabili și vom reveni la formatul de evenimente cu care ne-am obișnuit, păstrăm legătura cu colegii din Polonia pentru planificarea contribuției IER la evenimentele din anul 2021.

În ceea ce privește promovarea și vizibilitatea, IER a fost reprezentat atât la nivelul conducerii, cât și la nivel de experți, la numeroase evenimente interne și internaționale, în marea lor majoritate desfășurate în format online. Totodată, informațiile cu privire la activitatea desfășurată de Institut au fost promovate pe pagina web instituțională și prin mijloacele social-media (Facebook, LinkedIn).

Pentru mai multe informații privind activitățile și instrumentele de comunicare în afaceri europene, vă invităm să vizitați ier.gov.ro.

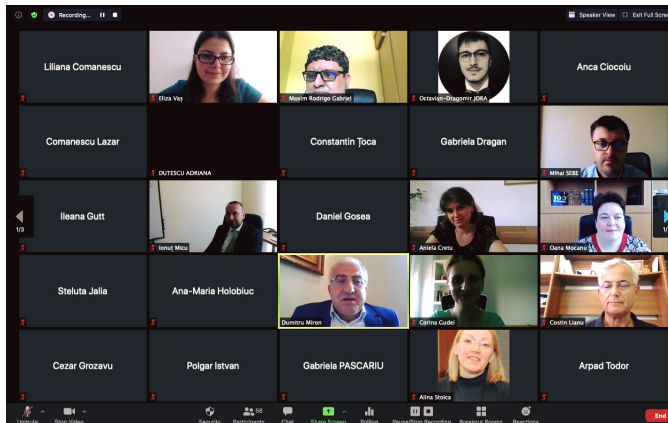
Florentina Costache
Serviciul Comunicare

Activități de cercetare în afaceri europene la IER în anul 2020

Anul 2020 a fost un an dedicat în principal derulării și finalizării în bune condiții a proiectului „Consolidarea și promovarea poziției României ca actor relevant în cadrul proceselor de luare a deciziilor la nivel european” cod SIPOCA 400 / cod SMIS2014+ 115759, proiect care a înlocuit temporar proiectul Studii de Strategii și Politici (SPOS).

Institutul European din România a avut calitatea de partener în cadrul proiectului și a desfășurat, prin Serviciul Studii Europene, toate activitățile necesare pentru a facilita realizarea a cinci analize tematice, după cum urmează:

1. *Rolul și relevanța studiilor de impact în definirea pozițiilor naționale la nivelul UE*, coordonator Iordan Bărbulescu;
2. *Simplificarea politicii de coeziune post-2020: posibile soluții pentru eficientizarea implementării*, coordonator Dumitru Miron;
3. *Impactul digitalizării asupra arhitecturii și implementării politicilor europene vizând consolidarea Pieței Interne*, coordonator Adrian Curaj;
4. *Inteligența artificială - impactul la nivelul UE asupra productivității companiilor și pieței muncii (Studiu de caz: România)*, coordonator Adina Florea;
5. *Modalități de aprofundare a Parteneriatului Estic după anul 2020*, coordonator Mircea Brie.



Activitatea propriu-zisă a echipelor selectate s-a desfășurat pe fondul pandemiei de COVID-19 care a dus la prelungirea perioadei de implementare și la adaptarea activităților inițial planificate. Aceasta a fost constituită dintr-un mix de cercetare, respectiv de facilitare a unor workshopuri tematice și moderare a unor dezbateri publice în format online menite a asigura realizarea analizelor la cele mai înalte standarde științifice. La finalul activității coordonate de către IER au fost transmise către liderul de proiect (MAE) livrabilele finale - analizele tematice în limba română și în limba engleză. Pe lângă gestionarea proiectelor de cercetare, membrii Serviciului Studii Europene au fost implicați în publicarea revistei academice a IER, în realizarea de articole, analize pe teme de actualitate în Uniunea Europeană și în elaborarea Newsletterului IER.

Pe parcursul anului 2020, revista științifică a IER, *Romanian Journal of European Affairs*, a adus în atenția cititorilor subiecte precum: combaterea dezinformării în spațiul virtual; poziția Uniunii Europene ca actor global în perioada post-Brexit; procesul de europeanizare în Ucraina și Armenia; comportamentul actorilor implicați în procesul de luare a deciziilor la nivelul UE; acordurile de liber schimb dintre UE și statele din regiunea Sud-Mediteraneană; sistemul de învățământ superior din Albania și caracteristicile pieței forței de muncă din Ungaria; interesele europene de securitate internă și Brexit; relațiile UE-NATO; Strategia UE privind hidrogenul; campaniile de dezinformare din Uniunea Europeană; tipare ale comportamentelor digitale pe platformele de mesagerie instantanee; rolul UE ca actor global în spațiul digital, situația disparităților intraregionale din Bulgaria, proiectele de energie susținute de China în Balcanii de Vest, Strategia UE în Asia Centrală, aspecte teoretice ce explică modificările în procesul de definire a viitorului UE. Pe lângă bazele de date din care face parte de mai mulți ani, revista a fost indexată, din 2020, în **Central and Eastern European Online Library (CEEOL)** și în **ERIH PLUS**. De asemenea, [pagina de Facebook](#) dedicată revistei a continuat să se dezvolte și în 2020, ajungând la un număr total de 1.151 aprecieri.

Cele șase numere ale publicației **Newsletter** a IER au găzduit știri și articole de opinie pe teme precum: răspunsul Uniunii Europene în fața virusului SARS-CoV-2, diplomația publică a UE în vremea pandemiei, crearea unui spațiu european al datelor în Era Zettabyte, semnale editoriale și principalele proiecte desfășurate de IER etc. De asemenea, ediția din septembrie a Newsletterului IER a inclus un interviu cu Ambasadorul Regatului Belgiei în România, E.S. Philippe Benoit, iar ediția din noiembrie un interviu cu dna Iulia Matei, secretar de stat pentru Afaceri Europene (Ministerul Afacerilor Externe) respectiv un articol de opinie semnat de dl Daniel Dăianu (președintele Consiliului Fiscal).

Colecția de micro-studii a IER s-a îmbogățit cu o serie de noi lucrări dintre care menționăm ca exemple un material în cadrul seriei Policy Briefs, dedicat măsurilor luate de Uniunea Europeană în contextul pandemiei de COVID-19, elaborat de Oana-Mihaela Mocanu și Eliza Vaș, respectiv o lucrare intitulată „Spectrul dezinformării în Uniunea Europeană și infodemia COVID-19”, elaborată de Bogdan Mureșan.

În plus, în cadrul **proiectului EPIN Towards a Citizens' Union (2CU)**, cofinanțat prin programul Erasmus+ (Jean Monnet Networks), la care IER a fost partener, trei membri ai echipei SSE au redactat pentru cel de-al treilea și ultim volum colectiv al proiectului intitulat „Democrația deliberativă. Combaterea populismului prin participare și dezbateri” capitolul care vizează modul în care avansul tehnologic și progresul digital pot facilita procesul deliberativ și o mai bună implicare a cetățenilor.

SSE s-a implicat și în buna derulare a proiectului **A Key Access to EU Rights – EUREKA** al cărui scop este creșterea incluziunii și participării cetățenilor mobili din UE și a membrilor familiilor acestora la viața civilă și politică a țării gazdă. De asemenea, membrii SSE au redactat știri pentru proiectul **EuranetPlus**, cu scopul de a promova, pentru pagina Radio România Internațional, tematici europene de actualitate, precum și noutăți cu privire la activitatea editorială a IER.

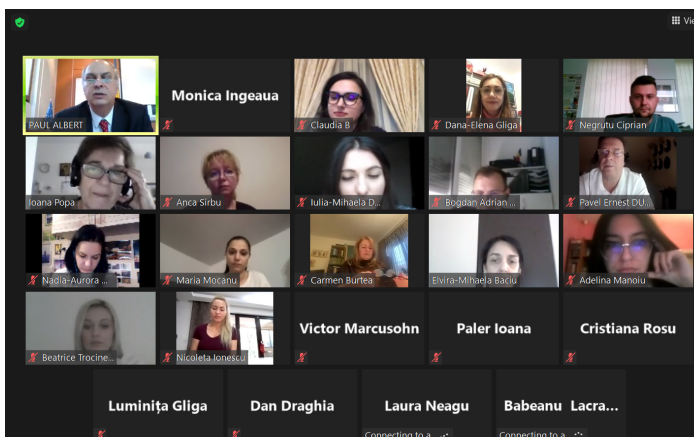
Nu în ultimul rând, membrii SSE au susținut mai multe intervenții în cadrul unor evenimente cu caracter științific, interne și internaționale și în mass-media în care au prezentat rezultatele cercetării lor și activitățile IER, publicând cu diverse prilejuri diferite articole și materiale informative pe tematici europene.

Mihai Sebe
Serviciul Studii Europene

Schimbările de la Biroul Formare din 2020

Anul 2020 a fost un an provocator pentru toată lumea. La începutul lui, ne propuneam să organizăm în jur de 15 evenimente de învățare, din care o treime cursuri cu plată, la care să participe aprox. 200 de persoane.

Începutul se arăta promițător. La primul curs subvenționat, organizat în februarie, au participat 18 cursanți, iar la primul curs cu taxă al anului, „Diplomație și protocol”, se înscrieseră 26 participanți plătitori. Totodată, în luna martie 2020 urma să organizăm primul program de cursuri solicitat de o instituție. Din păcate, a fost instaurată starea de urgență și toate programele ulterioare ale IER au fost puse sub semnul întrebării. Ca toată lumea, și noi a trebuit să ne adaptăm. Am început prin a introduce programul „5 minute europene”, mici filmulețe prezentate de experții IER pe diferite teme de interes. Totodată, am lucrat intens pentru a putea transfera cursurile noastre în mediul online. A trebuit să anulăm o parte din cursurile pe care ne propusesem să le organizăm, dar în luna mai am putut oferi participanților noștri primul curs prin intermediul platformei Zoom: „Sistemul normativ al Uniunii Europene”. Încurajați de feedbackul pozitiv, 33 de participanți și un calificativ aproape de „Excelent”, am continuat să transferăm cursurile programate inițial în format fizic către mediul online.



După o primă perioadă în care nu am făcut decât să adaptăm vechile noastre programe la noul mediu, am decis că este momentul să trecem și la dezvoltarea de noi titluri, gândite din start a se desfășura virtual. Astfel, în octombrie și noiembrie am organizat câte un curs pilot pentru „Avertizarea de integritate în administrația publică” și „Provocări de securitate cibernetică în afacerile europene”. Aceste cursuri au beneficiat de un număr total de 51 de participanți și de un feedback foarte bun, ambele fiind catalogate drept cursuri extrem de interesante și de utile. Ca urmare a felului în care au fost receptate de public, ne-am decis să incluem ambele cursuri în oferta de formare a IER pe anul 2021.

În ceea ce privește cursurile cu taxă, anul 2020 nu a fost unul deosebit de promițător. Bugetele tăiate ale instituțiilor publice și nesiguranța din mediul privat au făcut ca mare parte din cursurile programate să fie anulate din lipsă de înscrieri. Sfârșitul anului a marcat însă un punct de cotitură și în această direcție, cursul „Diplomație și protocol” adunând 24 de participanți, chiar dacă metoda de livrare a fost virtuală. Deși ca număr de cursuri organizate nu ne-am atins obiectivele în anul 2020, organizând 11 în loc de 15 cursuri, faptul că la aceste cursuri au participat 279 pe persoane în loc de 200 cum stabilisem ca obiectiv și faptul că 10 dintre evenimente au fost organizate online, ne îndreptățesc să ne bucurăm de reușitele profesionale și de dezvoltarea capacității de a reacționa rapid la un mediu imprevizibil.

În 2021, vom continua cursurile online, propunând potențialilor participanți un număr de șapte subiecte de curs subvenționate și cu plată și sperăm să putem completa oferta noastră cu cel puțin încă un subiect nou.

Monica Ingeaua
Biroul Formare

Proiecte implementate de IER în 2020

În anul 2020, Compartimentul Proiecte al IER a contribuit, alături de celelalte departamente, la implementarea proiectelor cu finanțare asigurată în anii anteriori sau aprobată în 2020.

Proiectul „Eurofound, Rețea de corespondenți: România (2018 - 2022)” și-a continuat activitatea. Pe parcursul anului 2020 au fost elaborate 28 de produse livrabile care au inclus diverse studii de caz, rapoarte și fișe de întreprinderi privind România, toate încărcate în bazele de date Eurofound. Între activitățile dezvoltate în 2020, menționăm diseminarea rezultatelor proiectului și a publicațiilor Eurofound, prin acțiuni de promovare în mediul virtual și prin dezbateri. În 2020, au fost organizate trei sesiuni de diseminare având ca temă *Telemunca și digitalizarea raporturilor de muncă în contextul crizei COVID-19, Salariul minim și coșul de consum pentru un trai decent și Noi provocări privind calitatea locurilor de muncă*. Dezbaterile au fost organizate fie în format fizic fie în format online în zilele de 12 februarie, 29 iunie și 9 iulie 2020 și au beneficiat de prezența a peste 75 de participanți alături de vorbitori de la Confederația Națională Sindicală

„Cartel Alfa”, Asociația Oamenilor de Afaceri din România, Ministerul Muncii și Protecției Sociale, Centrul Pentru Inovare Publică, Parlamentul României, Blocul Național Sindical, Autoritatea Națională pentru Calificări, Academia de Studii Economice și Consiliul Național al Întreprinderilor Mici și Mijlocii.

Institutul European din România a implementat, începând din 15 iulie 2019, proiectul „A Key Access to EU Rights – EUREKA”. Proiectul a fost cofinanțat de Comisia Europeană prin Programul „Drepturi, egalitate și cetățenie” și a fost implementat de IDOS și 10 parteneri care provin din șase state membre UE (România, Germania, Italia, Portugalia, Franța și Croația). Obiectivul general al proiectului a fost de a contribui la facilitarea exercitării drepturilor de liberă circulație, incluziune și participare a cetățenilor mobili ai UE în statele membre gazdă, printr-o capacitate/expertiză comună locală, națională și transnațională și un nivel avansat de acces/utilizare a informațiilor digitale.



Activitățile desfășurate în cursul anului 2020 s-au înscris, în principal, în primele două pachete de lucru ale proiectului: gestionarea și coordonarea proiectului, respectiv colectarea, schimbul și diseminarea bunelor practici. În cadrul primului pachet de lucru, efortul responsabilului de proiect din partea IER (Iulian Onească) și ale omologilor săi din statele participante, au asigurat buna organizare și desfășurare a activității în contextul pandemic, inclusiv prin conferințele periodice organizate online cu partenerii de proiect. Colectarea, schimbul și diseminarea bunelor practici s-au materializat, într-o primă fază, în *Raportul de țară al României privind drepturile de liberă circulație și incluziunea cetățenilor mobili din UE*. Documentul, publicat în luna martie 2020, a fost realizat de IER cu sprijinul celorlalți parteneri români din proiect - Asociația Novapolis și Cartel Alfa, pe baza structurii recomandate de coordonatorul IDOS.

Din centralizarea rapoartelor de țară produse de parteneri a rezultat *Raportul comparativ privind drepturile de liberă circulație și incluziunea cetățenilor mobili din UE*. IER a contribuit atât prin imprimarea unui standard de calitate, corespunzător primului raport de țară întocmit - cel al României, cât și prin asigurarea unei ținute științifice unitare a datelor colectate de parteneri și interpretate mai apoi de IDOS. [Raportul a fost diseminat larg](#) în luna august 2020.

Proiectul **EuranetPlus** este un proiect de coproducții radiofonice internaționale prin care se realizează și difuzează emisiuni cu tematică europeană, cu finanțare de la DG Rețele de Comunicare, Conținut și Tehnologie a Comisiei Europene. În cadrul acestui proiect, conform acordului de colaborare, IER, în calitate de partener al Societății Române de Radiodifuziune (SRR), publică săptămânal trei articole pe teme europene, realizate de SRR (RRI) în cadrul proiectului editorial EuranetPlus, și transmite către SRR (RRI), săptămânal, un articol pe teme europene, în vederea publicării pe site-ul partenerului. În cadrul acestui parteneriat, IER a trimis către SRR (RRI) 71 articole care au fost publicate pe site-ul partenerului și a primit spre publicare peste 105 de articole redactate de către RRI. Luna decembrie a marcat reînnoirea acordului de parteneriat între IER și Societatea Română de Radiodifuziune, valabil pe noua durată de implementare a proiectului EuranetPlus 2020 - 2021.

De asemenea, Compartimentul Proiecte a oferit sprijin tehnic către SCT în procesul de depunere a candidaturii pentru licitația pentru servicii de traducere și interpretariat RFP/2020/001, organizată de UNHCR (Înaltul Comisariat pentru Refugiați al ONU - Reprezentanța din România)

În ceea ce privește perioada următoare, proiectele care vor fi depuse pe parcursul anului 2021 vor fi în strânsă legătură cu expertiza pe care Institutul European din România o are în domeniul afacerilor europene.

Tiberiu Nica
Compartimentul Proiecte

Activitățile Serviciului Coordonare Traduceri în anul 2020

Serviciul Coordonare Traduceri (SCT) a continuat să aprofundeze în anul 2020 experiența de peste un deceniu în traducerea și revizia jurisprudenței Curții Europene a Drepturilor Omului (CEDO), în prezent fiind disponibile pe site-ul IER peste 40 000 de pagini standard traduse și revizuite numai din acest domeniu.

Aceste activități s-au realizat atât în baza documentelor constitutive ale IER, cât și în temeiul Protocolului Trilateral de Colaborare între Ministerul Afacerilor Externe (MAE), Consiliul Superior al Magistraturii (CSM) și IER, semnat la 6 aprilie 2011. Acest protocol a înlocuit Protocolul bilateral IER-CSM, semnat la 17 iulie 2008.

Îmbunătățirea accesului la jurisprudența CEDO, unul dintre obiectivele IER, se realizează în special prin traducere, revizie, indexarea cauzelor CEDO traduse, cercetare terminologică, redactarea de articole în domeniu și prin diseminarea rezultatelor pe site-ul IER și nu numai.

Anul trecut am acordat o atenție sporită necesității de a promova și a face mai cunoscută jurisprudența CEDO. Astfel, în meniul Publicații de pe site-ul IER a fost introdusă o nouă secțiune, intitulată [Buletinul jurisprudenței CEDO](#). Această secțiune a debutat cu rezumarea hotărârilor și deciziilor CEDO pronunțate împotriva României în anul 2019 și a fost

ulterior dezvoltată cu rezumarea celor din lunile mai, iunie, iulie, septembrie, octombrie și noiembrie 2020.

De asemenea, printr-o serie de articole sau știri, am atras atenția asupra anumitor documente de interes nu numai pentru specialiști, ci și pentru publicul larg, spre exemplu:

- [Regulamentul Curtii \(actualizat la 1 ianuarie 2020\)](#)
- [Ghid practic cu privire la condițiile de admisibilitate \(actualizat la 30 aprilie 2020\)](#)
- [Manualul drepturilor omului pentru autoritățile locale și regionale \(vol. 1\) - combaterea discriminării](#)
- [Ghid privind art. 13 din CEDO: Dreptul la un recurs efectiv \(o cale de atac efectivă\)](#)
- [Ghid privind art. 1 din Protocolul nr. 1 la CEDO: Protecția proprietății](#)
- [Fișe tematice și de țară](#)



În baza Protocolului bilateral de colaborare dintre Ministerul Afacerilor Externe și Institutul European din România, semnat în luna februarie 2020, SCT a demarat traducerea, revizia lingvistică și juridică a unor documente necesare în cadrul procesului de îndeplinire a obligațiilor asumate de statul român ca membru al Organizației Națiunilor Unite (ONU) și ca parte la instrumentele convenționale fundamentale adoptate în cadrul acesteia. Aceste documente, în general rapoarte periodice privind România, sunt disponibile pe site-ul IER, secțiunea [Mecanisme de monitorizare ONU](#).

Membrii echipei SCT s-au implicat și în alte activități ale IER, nu numai administrative, ci și de specialitate, formulând răspunsuri adresate CIED de diverși cetățeni și promovând activitățile și produsele SCT prin redactarea de articole sau știri publicate în Newsletter, în cadrul proiectului EURANET Plus, pe site-ul IER sau pe [pagina de Facebook](#) a Institutului.

Pentru a fi la curent cu ceea ce traducem și revizuim, vă invităm să urmăriți atât secțiunea [Drepturile omului](#) de pe site-ul IER, cât și pagina de Facebook a Institutului.

Totodată, vă invităm să consultați terminologia validată pe parcursul a peste 20 de ani, la adresa <http://ier.gov.ro/traduceri/terminologie/> fiind disponibile în mod gratuit peste 33 500 de intrări terminologice.

Laura Mihăilescu
Serviciul Coordonare Traduceri

Principalele activități ale Centrului Europe Direct București în anul 2020

În 2020, Centrul Europe Direct București (CIED București) și-a propus să facă cunoscute publicului din regiunea București-Ilfov cele 6 priorități europene ale Comisiei von der Leyen și să stimuleze dialogul pe marginea acestora prin diverse evenimente practice cu caracter non-formal. Situația cauzată de pandemia de COVID-19 a făcut imposibilă implementarea Planului Anual de Comunicare așa cum a fost gândit inițial și, având în vedere măsurile adoptate la nivel național pentru reducerea riscurilor de răspândire a infecției cu noul virus SARS-Cov-2, CIED București și-a regândit unele dintre acțiuni, pe care le-a transformat în evenimente online.

Cel mai important aspect al activității CIED București în anul ce a trecut a fost reprezentat de evenimentele pe care le-am organizat, atât în format fizic, cât și online: **22** de evenimente care au avut în total **807** participanți.



În plus, enumerăm în continuare participarea membrilor echipei la alte 4 activități organizate de parteneri. Astfel, în februarie 2020, a fost lansată **Caravana de teatru forum „Stă în puterea ta să schimbi ceva!”**, proiect aflat deja în al treilea an de implementare. Obiectivele generale ale acțiunii au fost reprezentate de informarea tinerilor cu privire la drepturile pe care le au în calitate de cetățeni europeni și angrenarea lor în dezbateri și activități menite să evidențieze importanța implicării lor în viața comunității din care fac parte. Caravana de teatru-forum a presupus organizarea a **8 reprezentații** având ca temă discriminarea, susținute de tinerii noștri voluntari de la trei licee din capitală, 5 în format standard (fizic) și 3 vizionări în mediul online.

Tot în mediul online s-au desfășurat, pe parcursul anului 2020, și cele **patru evenimente online în format world café (cafenea publică)**, organizate în parteneriat cu alte rețele de informare și asistență ale UE. Astfel, la sfârșitul lunii iunie, CIED București a organizat evenimentul online în format „world café” intitulat „*Promovează-te ca tânăr antreprenor!*”, abordând o temă de actualitate: antreprenoriatul în rândul tinerilor. La doar o lună distanță, ne-am întâlnit din nou la o discuție în „cafeneaua publică” online intitulată „*From Grey to Green!*”. De această dată, am abordat tema schimbărilor climatice, impactului poluării și al încălzirii globale asupra calității vieții noastre, precum și conștientizarea pericolelor mai mult sau mai puțin vizibile care afectează mediul înconjurător. Cel de-al treilea eveniment de acest tip, intitulat „*Investește în viitorul tău!*”, a reprezentat o bună ocazie pentru tinerii participanți să afle informații despre oportunitățile multiple de finanțare oferite de UE programelor de mobilități de studiu în străinătate, despre stagii de voluntariat sau de practică, precum și despre modalitățile prin care aceste cunoștințe pot fi valorificate pe piața muncii din România, beneficiind de serviciile online de recunoaștere a diplomelor de studii obținute în străinătate. Ultimul eveniment online al seriei a fost organizat în cadrul proiectului *Noaptea Cercetătorilor Europeni 2020*, la sfârșitul lunii noiembrie, intitulat „*Pericolele și beneficiile lumii digitale*”. Acesta a avut ca scop dezbateră non-formală a priorității Comisiei Europene referitoare la „O Europă pregătită pentru era digitală”, precum și conștientizarea problemelor pe care le întâmpinăm în mediul online.

În luna august 2020 am organizat, în parteneriat cu CIED Argeș și CIED Bistrița, *Școala de vară online „dIAloguri pentru viitor!”*, prin intermediul platformei Cisco Webex. Tematica din acest an a fost axată pe Inteligența Artificială și pe dimensiunea sa etică, iar metoda abordată a fost dezbateră (*debate*). Tinerii voluntari ai celor 3 CIED au avut ocazia de a se perfecționa în arta dezbaterii și de a-și consolida cunoștințele în domeniul inteligenței artificiale.

În ciuda restricțiilor de călătorie impuse de criza SARS-Cov-2 și în deplin acord cu regulile de păstrare a distanțării sociale, Centrul nostru a reușit, în colaborare cu CIED Târgoviște și CIED Vâlcea, să organizeze, în septembrie 2020, *un schimb de experiență și un dialog online cu Centrele Europe Direct din Madrid și Castellón, Spania*. Scopul acestui schimb de bune practici, care a avut loc pe platforma Webex, a fost acela de a asigura o cooperare activă cu alte CIED la nivel național și transfrontalier, pentru a forma și informa tinerii voluntari din echipele de teatru forum. Luna septembrie s-a încheiat cu evenimentul online „*Povești cu și despre traducători*”, în format „bibliotecă vie”, dedicat **Zilei Europene a Limbilor**, organizat de CIED București, în parteneriat cu Reprezentanța Comisiei Europene în România. Activitatea și-a propus să ilustreze cât mai viu profesia de traducător, cu avantajele și provocările aferente, precum și câteva posibile direcții de dezvoltare a unei cariere în domeniu.

Buna colaborare cu colegii noștri de la CIED Stara Zagora, Bulgaria, s-a concretizat și în 2020 prin organizarea a *două sesiuni online de simulare a procesului decizional din cadrul UE „Be a MEP for a day!”*. Desfășurată în cadrul parteneriatului cu două instituții de învățământ din România și alte două instituții de învățământ din Bulgaria, acțiunea a avut ca scop dezvoltarea cunoștințelor tinerilor despre importanța Uniunii Europene și a valorilor sale, precum și încurajarea dialogului privind inițiativele europene prin simularea procesului decizional din Parlamentul European.

9 mai 2020 a venit cu multe surprize... digitale! Dat fiind contextul pandemiei de SARS-Cov-2, echipa CIED București și fanii săi au serbat Ziua Europei în cadrul evenimentului online „*Unul pentru toți, toți pentru Europa!*”, pe pagina de Facebook Europe Direct București. Agenda evenimentului a fost cuprinzătoare, aducând la un loc clipuri video despre istoria Uniunii Europene, momente artistice cu cântece și dansuri ce au creionat multiculturalitatea europeană, discursuri susținute de voluntarii și bursierii Centrului, dar și jocuri online interactive.

De asemenea, am continuat tradiția organizării **Cluburilor Europe Direct**. Dintre acestea amintim: *Gala bursierilor Europe Direct București*, activitatea practică de plantare de copaci „*Educația pentru mediu - educația pentru viață!*”, evenimentul „*Un Crăciun magic în online*” etc.

În concluzie, în ciuda tuturor vicisitudinilor, anul 2020 a fost unul extrem de activ și interesant. Așteptăm cu nerăbdare să punem în practică activitățile prevăzute pentru anul în curs. Prin urmare, fiți cu ochii pe noi, pentru că pregătim multe surprize!

Loredana Licuța
Centrul Europe Direct București

Redactor-șef: Eliza Vaș
Redactori: Bogdan Mureșan, Ionuț Marcu, Mihai Sebe
Revizie RO: Mariana Bara
Traduceri RO-EN: Liliana Comănescu, Mihai Sebe, Ionuț Marcu, Bogdan Mureșan
Grafică & DTP: Mihai Paraschiv

* Textele publicate în acest Newsletter exprimă opinia autorilor și nu reprezintă poziția oficială a Institutului European din România.

ISSN 2065 - 457X

Pentru a primi viitoarele numere ale Newsletterului IER, vă puteți abona [aici](#).



Institutul European din România
Bld. Regina Elisabeta nr. 7-9, RO - 030016, București, România
Tel: (+4021) 314 26 96/110 / Fax: (+4021) 314 26 66
Contact: newsletter@ier.gov.ro
Web: <http://ier.gov.ro>